



# STEP BY STEP: PREPARING FOR COURT

A Guide for Child Sexual Assault Victims

COMPLEMENTARY COPY

NCJRS

FEB 5 1990

ACQUISITIONS

121636

U.S. Department of Justice  
National Institute of Justice

This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated in this document are those of the authors and do not necessarily represent the official position or policies of the National Institute of Justice.

Permission to reproduce this copyrighted material in microfilm only has been granted by  
**HAVEN**

to the National Criminal Justice Reference Service (NCJRS).

Further reproduction outside of the NCJRS system requires permission of the copyright owner.

Written by . . . Marlene Lupiloff-Brazz  
Patti Briggs

Photographic Artwork by . . . Steven Benson

Cover by . . . Ernest G. Alston

Development and printing of this booklet was funded by the Skillman Foundation, United Way of Pontiac-North Oakland and VOCA

**HAVEN**



Help Against Violent Encounters Now

*Debi Cain, Executive Director*  
*Judy Lee, Project Coordinator*

## CONSULTANTS

H.A.V.E.N. is indebted to the following individuals for sharing their knowledge and expertise:

Sandra Dubin-Frankel  
Probation Officer  
City of Oak Park, Michigan

Detective Alan Haggerty  
Juvenile Unit  
Troy Police Department  
Troy, Michigan

Trooper Deborah Lapp  
Community Service Officer  
Michigan State Police  
Pontiac, Michigan Post

Judge Susan Moiseev  
46th District Court  
Southfield, Michigan

Judge Edward Sosnick  
48th District Court  
Bloomfield Hills, Michigan

Sharon Wallace, R.N.  
Director of Emergency Room  
Providence Hospital  
Southfield, Michigan

Judge Bernard Friedman  
48th District Court  
Bloomfield Hills, Michigan

Steven Kaplan, Esquire  
Assistant Prosecutor  
Macomb County Prosecutor's Office  
Macomb County, Michigan

Chief James Leach, Sr.  
Chief of Police  
Lake Orion Police Department

Dr. LaMoine Motz  
Coordinator Science and Health Educator  
Oakland Schools  
Pontiac, Michigan

Detective Mary Timmons  
Oak Park Police Department  
Oak Park, Michigan

Ellen Fleming  
Health Education  
Seaholm High School  
Birmingham, Michigan

## ACKNOWLEDGMENTS

H.A.V.E.N. wishes to thank the many individuals who participated in the development of the **STEP BY STEP: PREPARING FOR COURT** booklet series:

- The child models who posed for the photographs and their parents.
- The adult models and courtroom personnel who posed for the courtroom pictures.
- The members of H.A.V.E.N.'s survivor support groups for providing their input and feedback.
- The members of H.A.V.E.N.'s staff for reviewing numerous drafts and revisions.
- The many people who contributed in so many other ways.

© 1988 H.A.V.E.N.

All rights reserved. No portion of this book can be reproduced without written permission from H.A.V.E.N.

This booklet is available from:

H.A.V.E.N. — **STEP BY STEP** Series  
P.O. Box 787  
Pontiac, Michigan 48056

# FOREWORD

by Judge Sosnick

As a former prosecutor and current judge, I have seen numerous times the victims of sexual assault and their families. The effects of the abuse from an emotional or psychological standpoint can and should be addressed. Although nothing can be done to undo the event itself, the way in which the family handles the molestation may be the single most important factor in his or her adjustment. A sexual assault victim must know that lines of communication are open within the family for working through the problem. The child or teen needs to know that he or she is not blamed for the incident or somehow tainted by it. The incident must not be pushed underground; rather allowing the child or teen to express and work through his or her feelings in a climate of emotional security, will help to allay any permanent damage.

Going to court also need not be psychologically damaging. In fact, that experience if properly managed, can serve as a healing experience by helping the child or teen gain control through confrontation of the perpetrator. The criminal justice system has become more sensitive to the needs of sexual assault victims and their families. Through education, police and prosecutors have become more sensitive to the victim's needs and now endeavor to carefully prepare the victim for appearance in court. To further assist in this regard, specially trained advocates are now in many courts.

This booklet provides additional assistance in aiding the victims of sexual assault and their families. The information contained herein will demystify the workings of the criminal justice system. A potentially frightening and confusing court experience can be made understandable, and the result can be a positive and healing step on the road to the victim's recovery.



Honorable Edward Sosnick  
48th District Court  
Bloomfield Hills, Michigan

Dear Counselor/Advocate:

This booklet was written in an effort to help sexually assaulted children who may have to testify in court. The task is difficult as children's experience of court may be limited to what they have seen on T.V. or heard on the streets. This booklet is an attempt to increase a child's knowledge of the court system and to address feelings surrounding having to attend court and testify.

Research has shown that the following issues are of particular concern to a sexually assaulted child. The first is the feeling of not being liked or believed either by the defense attorney or by a collusive family. In the case of an acquittal, the child may be particularly vulnerable to feelings of not being believed. It is important for you, as a counselor/advocate, to demonstrate your belief in and support of the child.

The second issue is the child's concerns around the assault itself. The assault may or may not have been physically painful. It was, however, confusing and/or anxiety producing. We suggest taking additional time to explore the child's feelings in order to help the child gain coping skills.

A third concern is what is going to happen to the defendant. The closer the relationship between the child and the offender, the more pronounced these concerns may be. Often, the child only wants the molesting to stop and wants nothing punitive to happen to the molester. We suggest that you emphasize to the child that this is not the child's responsibility or decision.

We selected a format for this book which has the same basic information on adjacent pages. The right page has minimal wording and a photograph, while the left page has expanded wording and no photograph. Our purpose was to accommodate a wide range of ages and developmental stages. This allows the picture side to be used with younger, less verbal and short-attention span children. The opposite page may then be used with children who require more indepth information. We hope this format proves useful as a counseling tool.

Respectfully,

Patti Briggs  
Marlene Lupiloff-Brazz

---

## DEDICATION

H.A.V.E.N. would like to dedicate this booklet to all victims of sexual assault. We salute your courage. We hope this book will help guide your journey, **STEP BY STEP**, through the process of preparing for court.

This is your chance to be heard . . .

**LET'S GET READY!**

---

---

Sometimes things happen to children which are against the rules and are against the law. These are called crimes. One of these crimes is sexual molestation. This is when a big or older person touches the private parts of a child's body for no good reason. Sometimes the big person has the child touch his or her private parts. When this happens, *it is never the child's fault!*


If someone has touched you in this way, there is a brave way to take care of yourself. This is to be a witness in court. That means you will need to tell people what has happened to you. You are a survivor of a molestation and are now going to be a witness in court. This booklet will tell you step by step about being a witness.

---



A big person touched you in ways that are against the law and not okay. Now you are going to be a witness in court. This is a brave way to take care of yourself. This booklet will help you to do this.






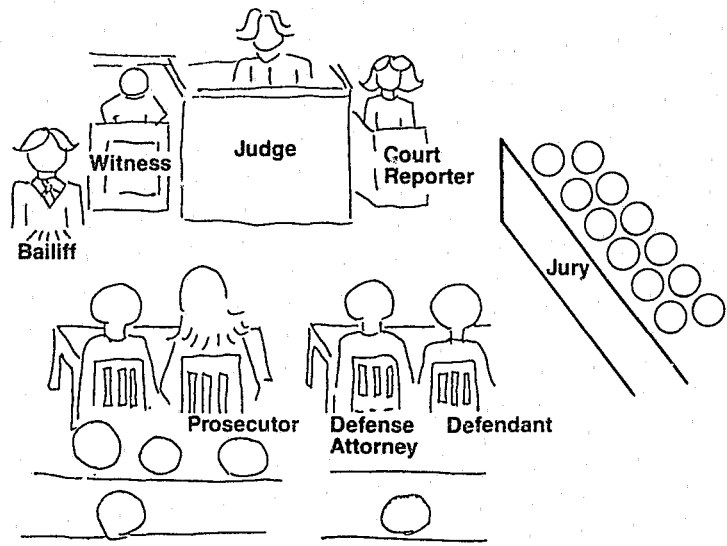
Sometimes, going to court can feel like a very scary thing to do. It may also feel confusing or even exciting. Sometimes kids aren't told what going to court is, what happens in court, or even who will be there! If you are going to court and have questions like these, this booklet is for you. Let's begin with the question that most kids ask, "What is court?"

A courthouse is a building with one room or lots of rooms. These rooms may be big or small. In these rooms is decided who has disobeyed the law and what will happen to the lawbreaker.

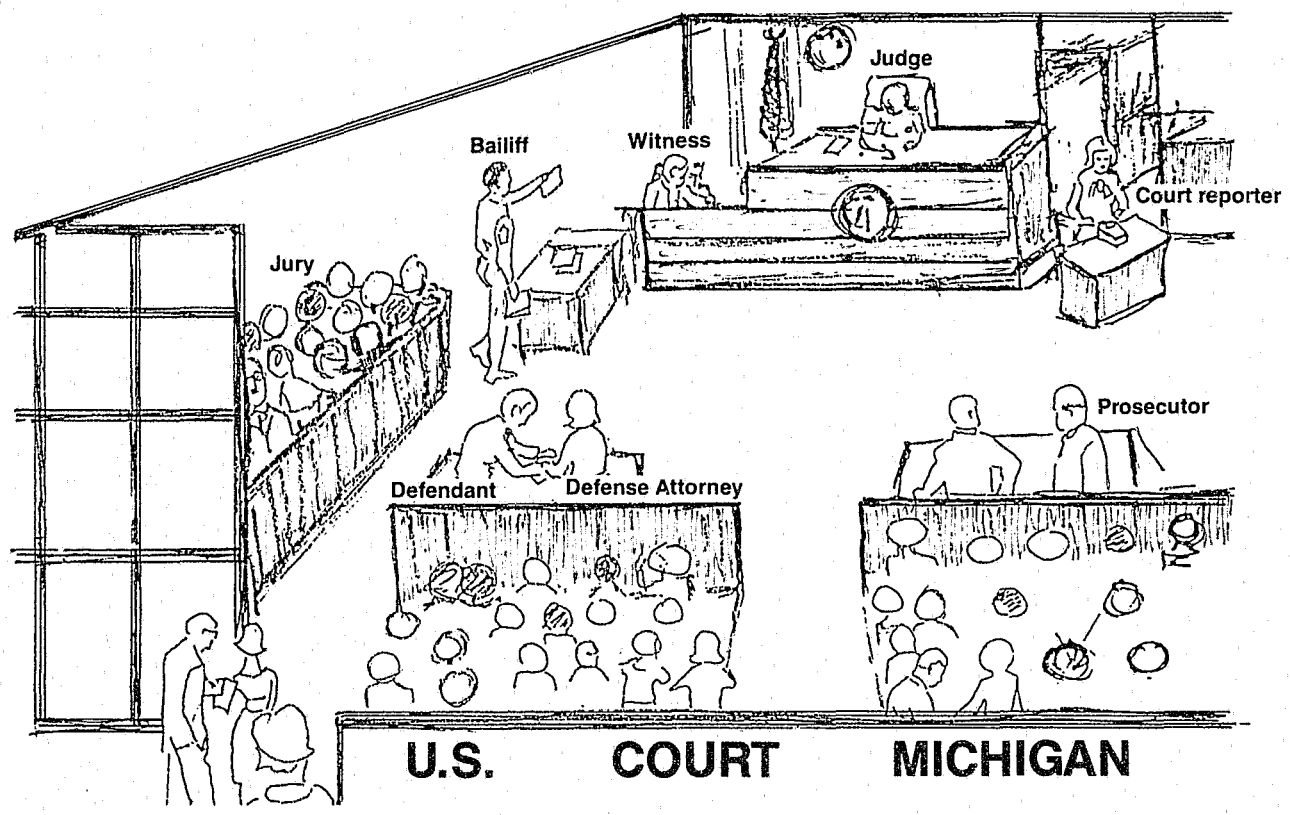
A courtroom has benches, big tables, and chairs. It also has many different people who work there. These people all have special jobs to do. Some of them do these jobs as part of a team. Some will be on your team, some will be on the other team.

First, look at the picture on the next page which describes the courtroom and then we'll learn about each person's job.





This is a drawing of a courtroom. It also shows where people who work in the courtroom sit. It is decided in a courtroom who has disobeyed the law and what will happen to this person. Not all courtrooms look just alike.

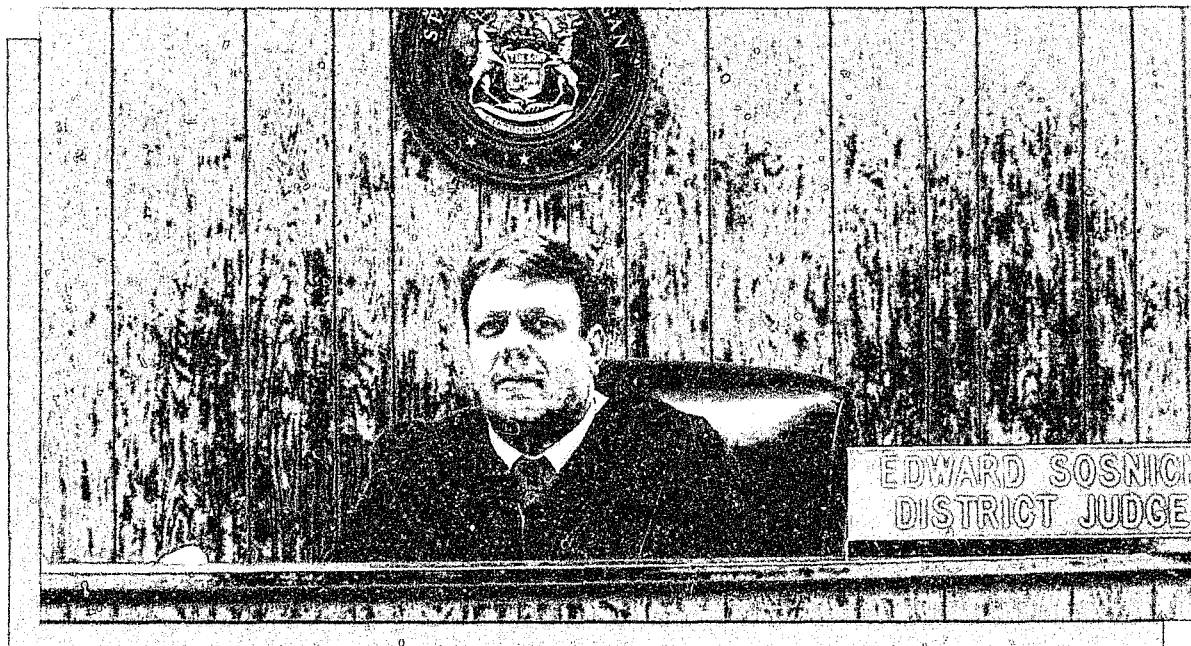


The following are people who have work to do in the courtroom:

The **judge** is the boss of the court and can be either a woman or a man. The judge wears a long black robe, listens to everyone, and makes certain all the rules of the court are followed. The judge also makes many of the court decisions after hearing all of the information that has been given in court. There are two kinds of courts and sometimes a person has to go to both kinds of court. A different judge will be in charge of each court.



The judge is the boss of the courtroom and can be either a woman or a man. The judge listens to everyone and helps everyone follow the rules of the court.



**The bailiff** can be either a woman or a man. The bailiff lets people in and out of the courtroom, asks the people to stand when the judge enters the courtroom, and asks all witnesses to tell the truth.

**The court reporter** can be either a woman or a man and sits at a recorder and types everything that is said in court. In order to make his or her job easier, people need to speak clearly and answer questions with words, not just nod their heads. The reporter types everything so people can remember correctly what was said in court.



The **bailiff** can be a woman or a man. The bailiff lets people in or out of the courtroom, asks people to stand when the judge enters the courtroom, and also asks all witnesses to tell the truth.



The **court reporter** can be either a woman or a man who types everything that is said in the courtroom to make it easier for people to remember what was said.

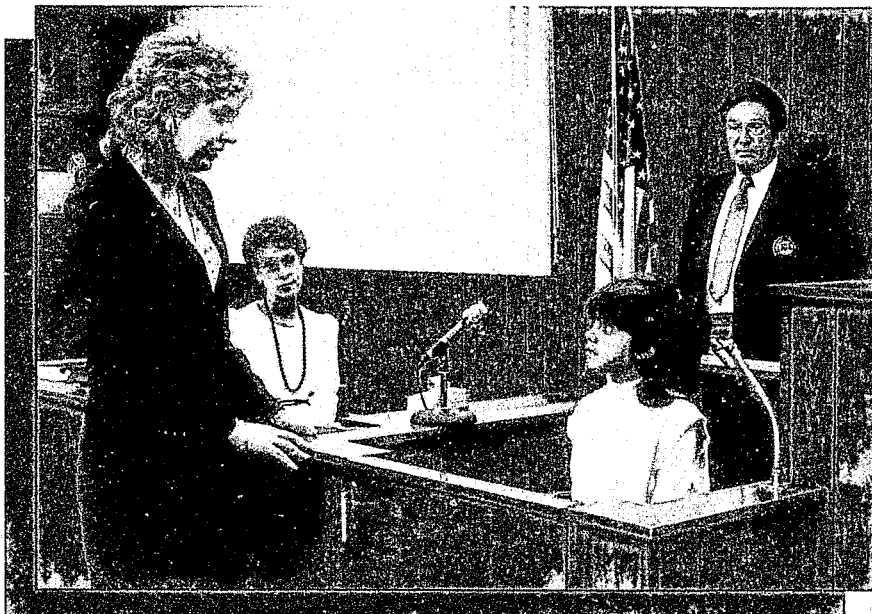
The defendant is the person accused of doing something wrong, of disobeying the law. This is the person accused of sexually molesting you.

The defense lawyer can be either a woman or a man. It is this lawyer's job to make your side of the story *seem* wrong.

The defendant is accused of doing something wrong, or of disobeying the law.



The defense lawyer is a woman or a man whose job it is to make your side of the story *seem* wrong.

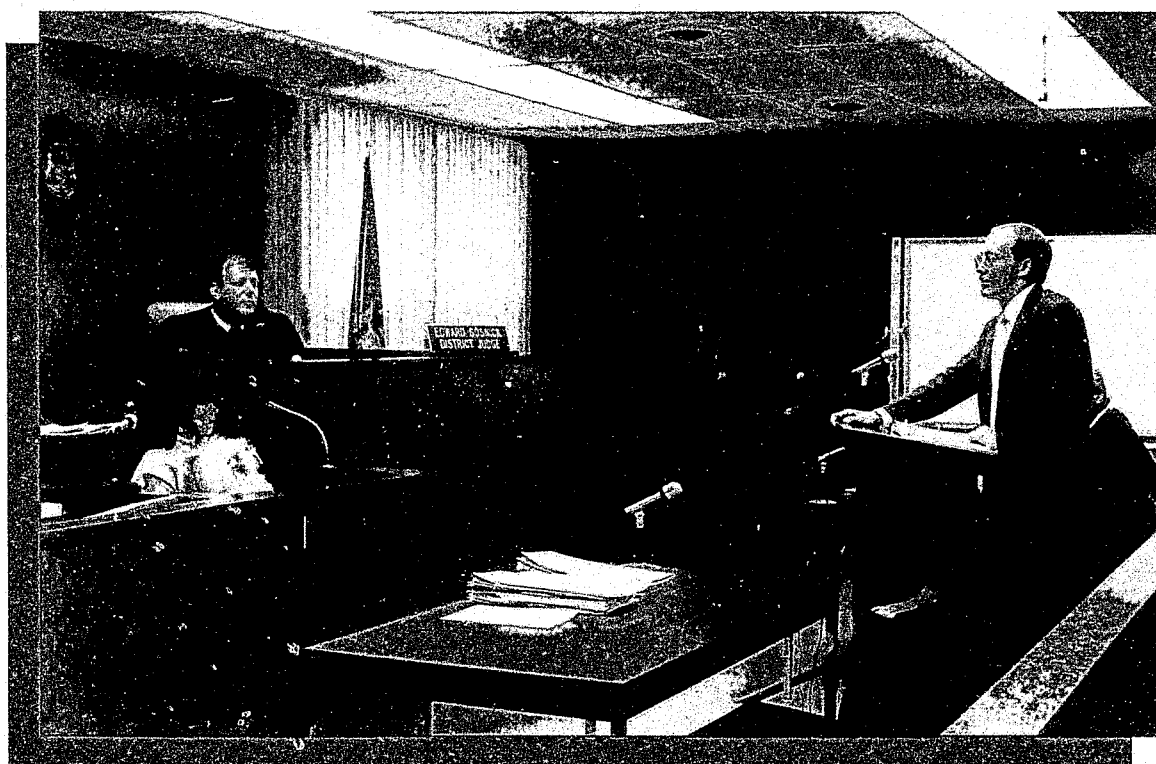




**The prosecuting attorney** is also a lawyer and can be either a woman or a man. The prosecutor's job is to prove that the defendant (the person accused of committing a crime) disobeyed the law.

**A witness** is a person who sits in a *special* chair, near the judge. The witness, when questioned by lawyers, tells people in the court what happened as best as he or she can remember. When you go to court, you will be a witness.

**The prosecuting attorney is a woman or a man whose job it is to prove that the defendant disobeyed the law.**



**A witness sits in a special chair near the judge, the witness chair, and answers questions the lawyers ask as truthfully as he or she can.**

**The support person** may answer any questions a child may have about going to court. A support person goes with the child witness to help if a child feels scared and confused about going to court. This is someone a child can sit with while in court. The support person may be a family member, a counselor, or another grown-up.



**A support person** goes to court with a child to help by answering the child's questions or by being someone for the child to look at while in court.

**The jury** is made up of women and men, who decide if the defendant disobeyed the law and is guilty or did not break the law and is not guilty. All courtrooms do not have a jury. Sometimes a case is decided by a judge instead of a jury.

**Police Officers** may be in the courtroom to tell another part of the story about what happened.

**Spectators** are people who are listening to what is happening in the court. These people may be family members, friends, workers or support people for either the witness or the defendant.

**A subpoena** is a written notice that a person must come to court. You may also be called on the phone and told to come to court. This does not mean a person has done anything wrong, only that she or he must come to court on a certain date.

The jury is men and women who decide if the defendant disobeyed the law.

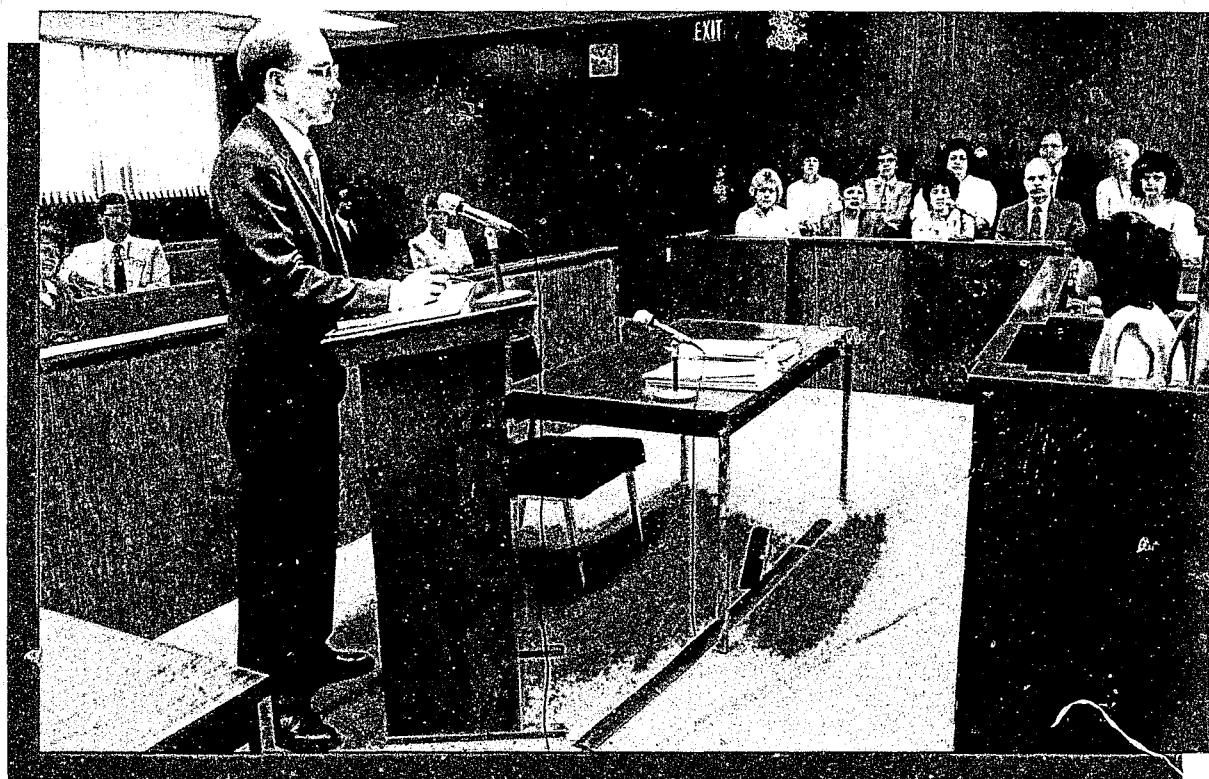


COURT REPORTER

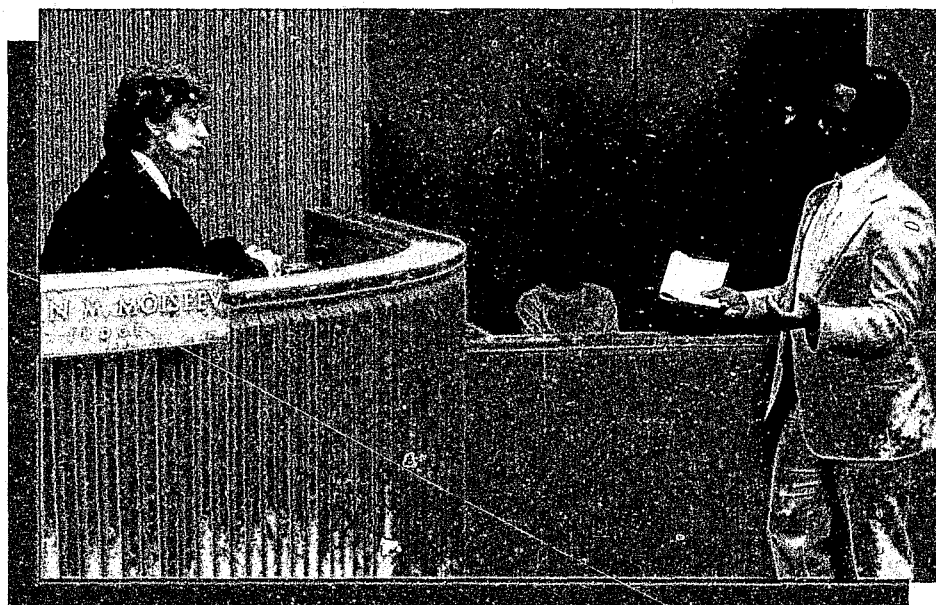
Spectators are people who are listening to what is happening in the court.



These are the people you will see when you go to court. They all have a job to do and so do you! Some of these people will be working to help you be more comfortable with your job as a witness. These people are on your team. People on the other team such as the defendant, the person accused of molesting you, and the defense attorney also have a job to do. Their job is to make your side of the story seem wrong. This does not mean that the defense attorney does not like you or does not believe you, even though it may feel like that at the time. It just means that he or she is doing a job which is working for the other team. Your job is to tell exactly what happened as best as you can remember.



These are people you will see when you go to court. They all have a job to do and so do you! Your job is to be a witness.





---

Here is a list of people who work in the court. See if you can place them in the correct place in the picture on page 20.

Bailiff

Court Reporter

Defendant

Defense Attorney

Judge

Jury

Prosecuting Attorney

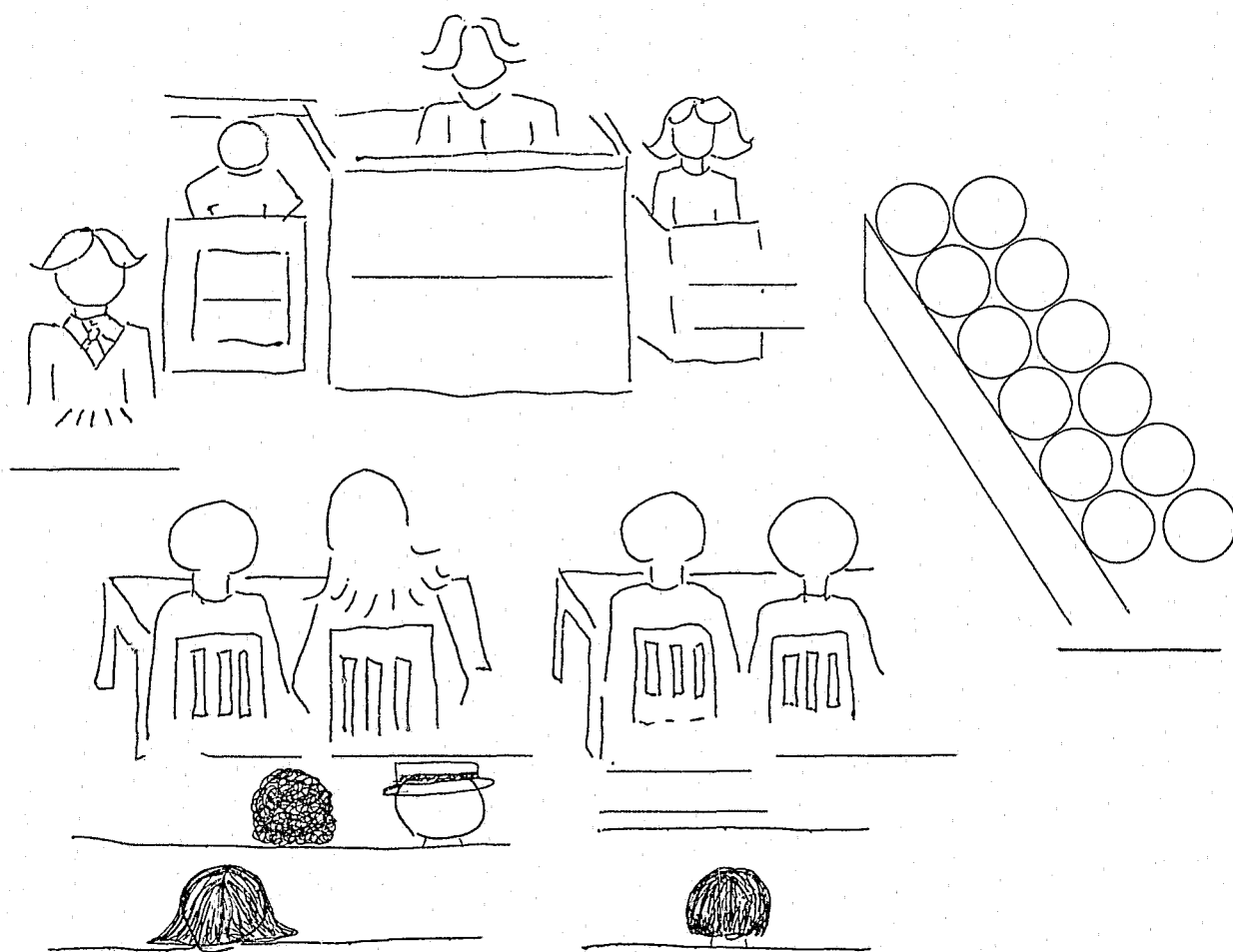
Spectators

Witness

After placing the people in their correct places, decide which people are on your team and which people work for the other team. (Some people are not on either team.)

---

Diagram — Child fills in.



Now that you know who is on your team, it is time to get ready for court. It is best to wear clean clothes that look neat, but you don't have to wear your best party clothes.

It may feel scary, confusing, or even exciting to go to court. You may feel many ways for many reasons.

You may never have been in a courtroom before. You may not know what to expect or how to behave. You may know the defendant and not want to face him or her again. Your family may not want you to be a witness in court. Some children may not want to say some things in the courtroom because the words may feel embarrassing and uncomfortable to say out loud. The judge will want you, as the witness, to tell even the hard parts. You may want the abuse to stop and be uncertain of what the court will decide to do to the defendant, the person accused of sexually molesting you. You may talk to your counselor/advocate about this.

You may have to go to the bathroom, want to take a break or take time out to think about things. It is alright to tell the judge that you need to do these things.

You may have felt some of these or other feelings as well. Any feelings you have will be special to you and are okay. All children who go through the court system share some of these feelings. Whatever your feelings are, your team will help you do your best throughout the court experience.



It is best to wear clean and neat clothes to court. It may feel scary, confusing, or even exciting to go to court. Your team is there to help you. If you need to take a break to go to the bathroom or just to think, the judge will let you do this.

---

You may go to court more than once, and because there are different kinds of courts you may have a different judge and a different team each time you go to court. Although the team may be different, the job of each team member remains the same. This is just as your job of telling the truth as best you can remember is always the same.

It is OK to bring a stuffed animal to court with you to help you feel better in the courtroom. You may have to wait a long time "at court" while other court business is taken care of so you may want to bring a game to play or a book to read. This waiting is done outside of the courtroom.

When you enter the courtroom, be sure to locate your team members and notice where they are sitting in the courtroom.

---



It is OK to bring a stuffed animal to court with you to help you feel better. You can also bring a game to help you pass the time while you wait in a waiting room.



At some time after you go into the courtroom, the bailiff will call you to the special witness chair. After you sit down on this chair, the lawyers for both teams will take turns asking you questions. Your team lawyer will be first. These questions may include asking about what happened, when it happened and where it happened. Answer only the questions asked. Another question often asked is "Have you talked to anybody about what happened?" Of course, you've told several people, such as your counselor, the police, maybe a teacher, or your mom or dad about what happened. So, say yes, if you are asked this question.

Take your time in answering questions. If the question is confusing, ask to have it repeated. If you don't know the answer, it is okay to say, "I don't know."

Speak loudly and clearly. You can not be heard or understood when you whisper or nod your head. There may be a microphone for you to speak into. It is okay if you cry.

You will be asked if the person who molested you is in the courtroom. This is the only time you have to look at this person and point to him or her. The rest of the time you can look at your team, at the person asking you questions, or anywhere else. The defendant is not allowed out of his or her seat during the time you are in court.

Sometimes family members will be in court and sometimes this will not be possible.



The lawyers for both teams will take turns asking you questions. Speak loudly and clearly when you answer the questions. There may be a microphone for you to speak into. You will be asked to point to the person who touched you in a way that was not okay and was against the law. This is the only time you will be asked to look at him or her.





---

You told your side of the story to the court and answered all the questions as best you could. The decision will be made by the judge or jury whether the defendant is guilty of disobeying the law. Any number of things may happen at the end of the trial. It may be confusing to you but it is not the job of boys or girls to decide if a crime has been committed. It is not the job of girls or boys to decide what the punishment will be for the guilty person. This is the judge's job. Just as what happened to you is not your fault, what happens to the defendant is not your decision.

Now court is over. You have told what happened as best you remember. Congratulations for a brave job. Well done!

---



You told what happened to you the best way you could. You are a brave child and you did a good job. Hooray for you!

Draw a line from the word to the correct meaning of the word.

- |                  |   |
|------------------|---|
| Defense Attorney | 1. The boss of the courtroom.   |
| Prosecutor       | 2. Person who sits in a special chair and tells what happened.                      |
| Defendant        | 3. Person whose job it is to prove that the defendant broke the law.                |
| Judge            | 4. Person accused of breaking the law.  |
| Spectators       | 5. Person whose job it is to help the witness tell what happened.                   |
| Bailiff          | 6. People who listen to what is happening in the courtroom.                         |
| Jury             | 7. People who decide if the defendant broke the law.                                |
| Witness          | 8. Person who lets people in and out of the courtroom and who introduces the judge. |

Use this page to draw what you would like to tell other girls and boys who might have to go to court.

---

Now that you've been to court, draw what you didn't like about going to court.

Now that you've been to court, draw what was good about going to court.

Free Page

You may draw anything you want.

Write down any questions you may think of or any thoughts or feelings that you may have.



Use this page for these important phone numbers:

Counselor:

Attorney:

Crisis Line:

Friend who listens:

Support Person:

Doctor:

Police:

Other:

My Notes

If you need further information regarding this booklet or to order additional copies, please contact:

**HAVEN**

**Attention: STEP BY STEP BOOKLETS (Please specify the sub-title)**

**P.O. Box 787**

**Pontiac, Michigan 48056**

**(313) 334-1284**

**(AVAILABLE IN SPANISH)**

HAVEN welcomes your feedback on this booklet. Please let us know what was useful and what we might do to improve the booklet. We would like to hear from you!

The purpose of this booklet is informational, and is in no way intended to give legal advice. Any similarities to actual case histories and/or persons presented in this booklet are accidental. Models, not actual victims, are represented in the photographs.

COMPLIMENTARY COPY

121636



HAVEN



Guía Para Los Niños Que Han Sido  
Víctimas De Un Ataque Sexual

© 1995 Haven Foundation, Inc.

# PASO A PASO: PREPARANDOSE PARA LA CORTE

Una guía para los niños que han sido víctimas de un ataque sexual

Escrito por ..... Patti Briggs  
Marlene Lupiloff-Brazz  
Trabajo Artístico por ..... Steven Benson  
Trabajo Artístico Realizado por .... Ernest G. Alston  
Traducido al Español por ..... Carmen Bonilla  
Ynés Byam, PhD

El desarrollo e impresión de este folleto ha sido posible gracias a la generosidad de la Fundación Skillman, United Way de Pontiac-North Oakland y VOCA.

HAVEN



Help Against Violent Encounters Now

*Debi Cain, Directora Ejecutiva*  
*Judy Lee, Directora del Proyecto*

## ASESORAMIENTO

H.A.V.E.N. desea expresar su agradecimiento a las siguientes personas por su gentileza al compartir sus conocimientos y experiencia con nosotros en la realización de este folleto:

Sandra Dubin-Frankel  
Oficina de Probatoria  
Ciudad de Oak Park, Michigan

Detective Alan Haggerty  
Division Juvenil  
Departamento de la Policía de Troy  
Troy, Michigan

Deborah Lapp  
Oficial de la Policía Estatal  
del Estado de Michigan  
Oficial de Servicios a la Comunidad  
Pontiac, Michigan

Hon. Juez Edward Sosnick  
Tribunal de Distrito #48  
Bloomfield Hills, Michigan

Sharon Wallace, R.N.  
Directora de la Sala de Emergencia  
Hospital Providence  
Southfield, Michigan

Ellen Fleming  
Educatora de Salud  
Escuela Superior Seaholm  
Birmingham, Michigan

Honorable Juez Bernard Friedman  
Tribunal de Distrito #48  
Bloomfield, Michigan

Lic. Steven Kaplan  
Asistente del Fiscal General  
Oficina del Fiscal General del  
Condado de Macomb, Michigan

Jefe James Leach, Sr.  
Jefe del Departamento de Policía  
de Lake Orion, Michigan

Dr. LaMoine Motz  
Coordinador de Educación en Ciencia y Salud  
Departamento de Instrucción de Oakland  
Pontiac, Michigan

Detective Mary Timmons  
Departamento de la Policía de  
Oak Park  
Oak Park, Michigan

## RECONOCIMIENTOS

H.A.V.E.N. desea expresar su agradecimiento a las personas que tomaron parte en el desarrollo de la serie de folletos ("PASO A PASO: PREPARANDOSE PARA LA CORTE" (STEP BY STEP: PREPARING FOR COURT)).

- A los niños modelos que posaron para las fotografías (y a sus padres).
- A los modelos adultos y personal del tribunal que posaron para las fotografías que se utilizan en esta serie.
- A los miembros del grupo de apoyo a los sobrevivientes por proveernos con sus ideas.
- A los miembros del personal de H.A.V.E.N. por su paciencia y entusiasmo durante la revisión de numerosos borradores de la serie.
- A todas las personas que contribuyeron de muchas maneras diferentes a hacer de esta serie una realidad.

© 1988 H.A.V.E.N.

Derechos Reservados: Ninguna porción de este folleto puede ser reproducida sin la previa autorización escrita de H.A.V.E.N.

Este folleto está disponible escribiendo a:

H.A.V.E.N. — STEP BY STEP Series  
P.O. Box 787  
Pontiac, Michigan 48056

# PREFACIO

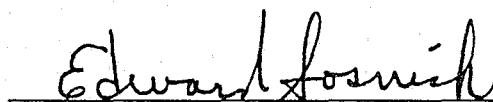
por Juez Sosnick

Como ex-fiscal y actualmente como juez, yo he visto a las víctimas de ataques sexuales y sus familias en numerosas ocasiones. A pesar de que no hay nada que se pueda hacer para reparar el trauma ocasionado por este hecho, los efectos del abuso, desde un punto de vista emocional o psicológico pueden y deben de ser tratados por profesionales.

La clave de la recuperación de la víctima es, a menudo, su familia. La manera en que la familia trata a la persona que ha sido víctima del ataque sexual, es el factor más importante en su recuperación y retorno a una vida normal. A la víctima de un ataque sexual se le debe de hacer saber que entre la familia existen vías de comunicación abiertas para ayudarle a trabajar a través de su problema. El o ella necesita saber que no se le hace personalmente responsable de lo ocurrido. El incidente no debe de ser escondido, todo lo contrario, se le debe de permitir a la víctima que exprese sus sentimientos o emociones con libertad y que haga esto en un clima de seguridad emocional permanente.

El ir a la corte no tiene por qué ser dañino en el aspecto psicológico. En realidad esta experiencia, si se utiliza apropiadamente, puede servir como una experiencia de índole curativa, ayudando así a la víctima a recobrar el control o dominio de sí misma a través de poder confrontar al acusado con su crimen. El sistema de justicia criminal se ha vuelto más sensible a las necesidades de las víctimas y sus familias y actualmente se esfuerza en preparar a la víctima para su inminente contacto con la corte. Para poder ayudar más a fondo en este aspecto, actualmente hay disponibles en los tribunales, consejeros especialmente entrenados para tratar con las víctimas y sus familias.

Este folleto provee asistencia adicional para poder ayudar mejor a las víctimas de ataques sexuales y sus familias. La información que se ofrece en este folleto ayudará a terminar con la desorientación que existe actualmente respecto a la manera en que el sistema judicial funciona. Una experiencia potencialmente confusa y aterradora puede hacerse fácil de entender y el resultado puede ser un paso positivo y a la vez curativo en el camino a la recuperación de la víctima.



Honorable Juez Edward Sosnick  
Tribunal de Distrito #48  
Bloomfield Hills, MI

Estimado Consejero/Defensor:

Este folleto fué escrito en un esfuerzo para ayudar a los niños que han sido abusados sexualmente y que tal vez tengan que testificar en la corte. Esta tarea es difícil ya que el conocimiento de los niños puede estar limitado a lo que ellos han visto en la televisión o a lo que han oído en la calle. Este folleto es un intento de aumentar el conocimiento del niño respecto al sistema utilizado en la corte y para hacer mención de los sentimientos que envuelven el tener que asistir a la corte testificar.

Nuestras investigaciones han demostrado que los siguientes temas son un motivo de preocupación para los niños que han sido abusados sexualmente. El Primero es el sentimiento de que él/ella no le agrada a nadie o que no le creen, ya bien sea el abogado defensor o una familia desconfiada. En el caso de una absolución, el niño puede ser especialmente vulnerable al sentimiento de que nadie cree en él/ella. Es importante que usted como consejero, le demuestre al niño/a que usted está seguro de que él/ella dijo la verdad ya que usted le apoya.

El segundo tema es la preocupación del niño acerca del ataque en sí. El ataque puede o no haber sido doloroso físicamente. Sin embargo, esto puede ser que haya creado o producido sentimientos de ansiedad. Nosotros sugerimos que se tome tiempo adicional para que analice los sentimientos del niño/a para así poder ayudarle más efectivamente a desarrollar la habilidad necesaria para sobreponerse a esta experiencia.

La tercera preocupación que el niño puede tener es la que le pasará al acusado. Mientras más intensa haya sido la relación entre el niño/a y el sospechoso, más profunda será la preocupación. A veces, el niño/a solamente desea que se acabe el abuso y no desea que se castigue a la persona que le ha hecho daño. Nosotros sugerimos que usted le enfatice al niño/a que ésta no es ni su responsabilidad ni su decisión.

Para este folleto, nosotros hemos seleccionado un formato que contiene la misma información básica en páginas adyacentes. La página de la derecha tiene pocas palabras y una fotografía, mientras que la página de la izquierda contiene más palabras y no tiene fotografías. Nuestro propósito ha sido el acomodar en este folleto una extensa variedad de edades y etapas de desarrollo de los niños/as. Esto nos ha permitido que el lado de la página con las fotografías sea utilizado con niños más pequeños y con menos conocimiento de las palabras y con niños que tienen un período de atención relativamente corto. La página del lado opuesto puede entonces ser utilizada con niños que necesitan información más detallada. Nosotros esperamos que este formato sea de ayuda, al utilizarse como una herramienta de información durante el proceso de consejería.

Respetuosamente,

Patti Briggs  
Marlene Lupiloff-Brazz

---

## DEDICATORIA

H.A.V.E.N. desea dedicar este folleto a todas las víctimas de ataques sexuales. Nosotros presentamos un saludo a tu valor y esperamos que este folleto ayude a dirigir tu jornada "PASO A PASO" a través del proceso de prepararte para la corte.

Esta es tu oportunidad de que te escuchen . . .

**¡VAMOS A PREPARARNOS!**

---



---

Algunas veces a los niños/as les ocurren cosas que van en contra de las normas de la sociedad y de la ley. Estas son llamadas crímenes. Uno de estos crímenes es el abuso sexual. Esto pasa cuando un adulto o persona mayor que el niño/a toca las partes privadas del niño/a sin tener una buena razón y algunas veces el adulto hace que el niño/a le toque sus partes privadas. Cuando esto ocurre, **!!!LA CULPA NUNCA ES DEL NIÑO/A!!!**

Si alguien te ha tocado a ti de esta manera, hay una manera muy valiente de cuidarte a ti mismo/a. Esto es ser un testigo en la corte. Esto quiere decir que tú vas a tener que contarle a algunas personas lo que te ha pasado. Tú eres un/a sobreviviente del abuso sexual y ahora vas a ser un testigo en la corte. Este folleto te dirá, paso a paso, cómo ser testigo.

---



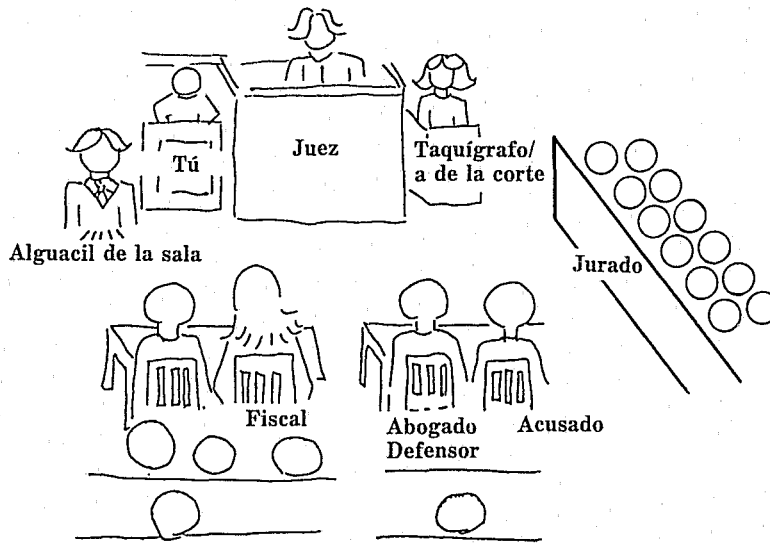
Si una persona mayor te tocó de una manera ilegal, no está bien. Ahora tú vas a ser un testigo en la corte. Esta es una forma muy valiente de cuidarte a ti mismo/a. Este folleto te ayudará a hacerlo.

Algunas veces, el ir a la corte es algo que te asustará. También puede hacerte sentir agitado/a o confuso/a. Algunas veces a los niños no se les dice lo que significa ir a la corte, lo que ocurre en la corte, ni siquiera quién va a estar en la corte. Si tú vas a ir a la corte y tienes preguntas como ésta, este folleto es para ti. Vamos a empezar con la pregunta que más niños hacen, “¿Qué es la corte?”

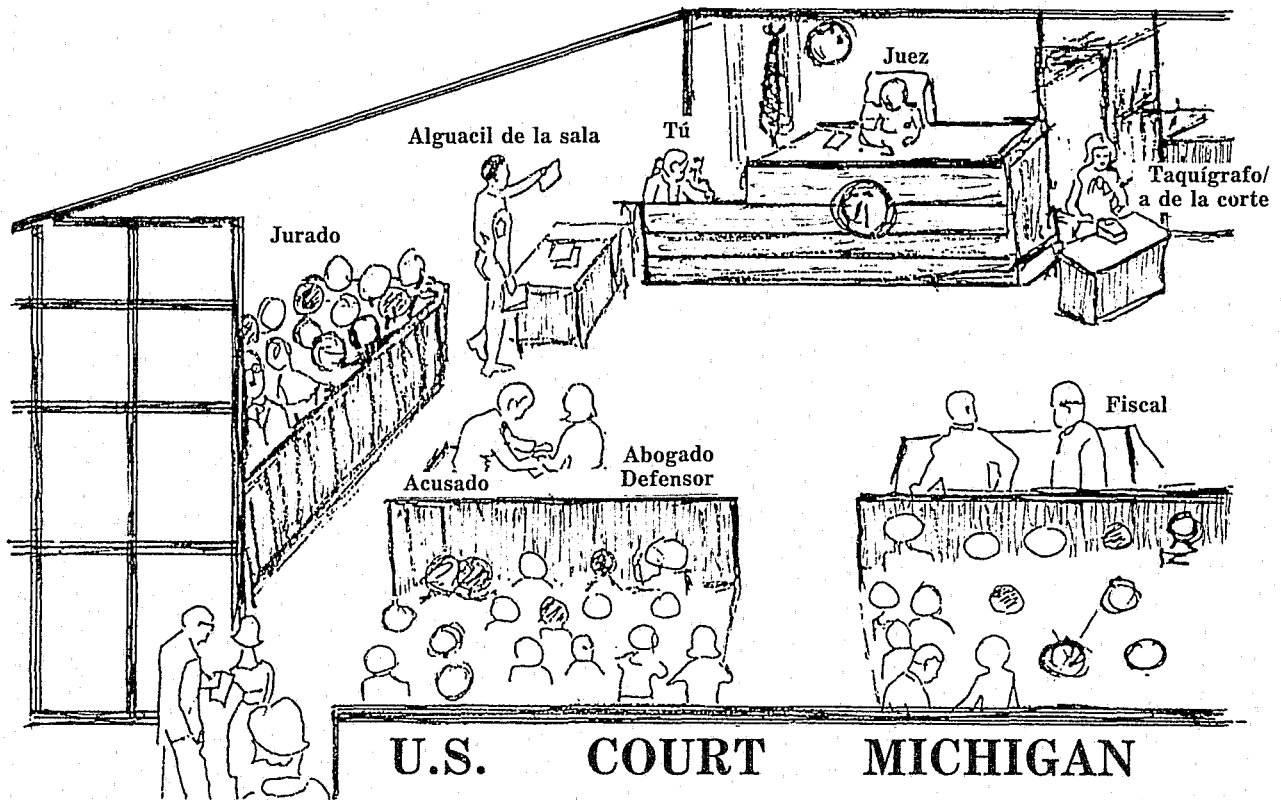
La Corte o palacio de justicia, como también se le conoce, es un edificio con una o muchas habitaciones a las cuales se les llama salas. Estas habitaciones o salas pueden ser grandes o pequeñas. En estas habitaciones o salas es donde se decide quién desobedeció la ley y qué le va a pasar a la persona que la desobedeció.

Una sala de la corte tiene bancos, mesas grandes y sillas. También tiene mucha gente diferente que trabaja allí. Cada una de estas personas tiene un trabajo especial. Algunos de ellos hacen este trabajo como parte de un equipo. Algunos serán parte del equipo que está de tu parte y otros estarán de parte del otro equipo y algunos de ellos no estarán de parte de ninguno de los equipos.

Primero, fíjate en la fotografía en la próxima página que describe una sala de la corte, y entonces aprenderemos acerca del trabajo de cada persona.

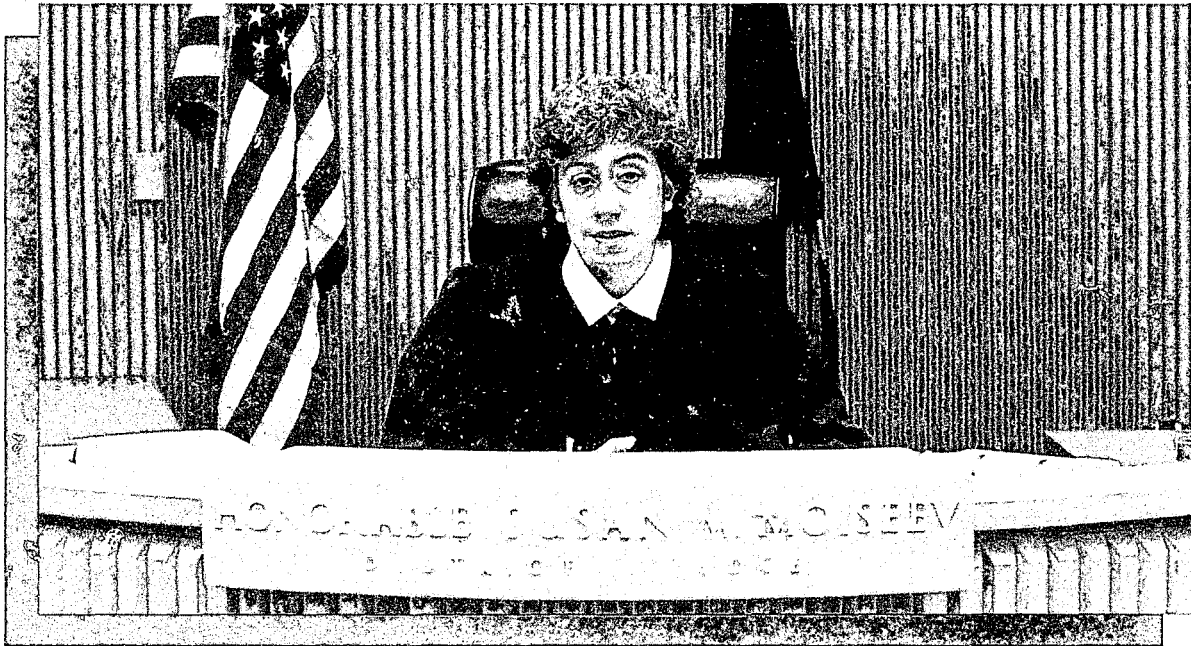


Este es un dibujo de una sala de la corte. Este te enseña dónde se sientan las diferentes personas que trabajan aquí. Es en esta sala donde se decide quién ha desobedecido la ley y lo que le va a pasar. No todas las salas de la corte son iguales.



Las siguientes personas tienen un trabajo que hacer en la sala de la corte.

El **juez** es el jefe de la corte y puede ser lo mismo un hombre que una mujer. El juez se viste con una bata negra, larga, escucha a todo el mundo, y se asegura de que se cumplan todas las normas o reglas de la sala. El juez también toma la decisión después de escuchar toda la información que se ha dado en la corte. Hay dos tipos de cortes, y algunas veces la persona tiene que ir a las dos. Un juez diferente estará a cargo de cada corte.



El juez es el jefe de la corte y puede ser lo mismo un hombre o una mujer. El juez escucha a todos y los ayuda a seguir las reglas de la corte.



**El alguacil** de la corte puede ser un hombre o una mujer. El alguacil le permite la entrada en la sala de la corte a las personas que asisten al juicio, le pide a los presentes que se pongan de pie cuando el juez hace su entrada y les da el juramento a los testigos.

**El taquígrafo** de la corte puede ser lo mismo un hombre que una mujer y se sienta a una máquina especial pequeña y escribe todo lo que se dice en la corte. Para que su trabajo sea más fácil las personas tienen que hablar claramente y contestar las preguntas con palabras y no con movimientos de cabeza. El taquígrafo escribe todo lo que se dice en la corte para que así a las personas les sea más fácil recordar correctamente lo que se dijo en la corte, y quién lo dijo.



**El alguacil** de la corte puede ser lo mismo un hombre que una mujer. El alguacil es la persona que deja que la gente entre o salga de la sala y el que le pide a las personas que se pongan de pie cuando el juez entra en la sala y también el que le pide a los testigos que digan únicamente la verdad.



**El taquígrafo** de la corte puede ser lo mismo un hombre que una mujer y es la persona que se sienta a una máquina especial pequeña y escribe todo lo que se dice en la corte para hacerle más fácil a la gente el recordar lo que se dijo durante el juicio y quién lo dijo.



**El acusado** es la persona acusada de hacer algo malo, de desobedecer la ley. Esta es la persona acusada de haber abusado de ti sexualmente.

**El abogado defensor** puede ser lo mismo un hombre que una mujer. El trabajo del abogado defensor es hacer que tu versión de los hechos se vea mal en la corte.

**El acusado** es la persona acusada de hacer algo malo y que ha desobedecido a la ley.



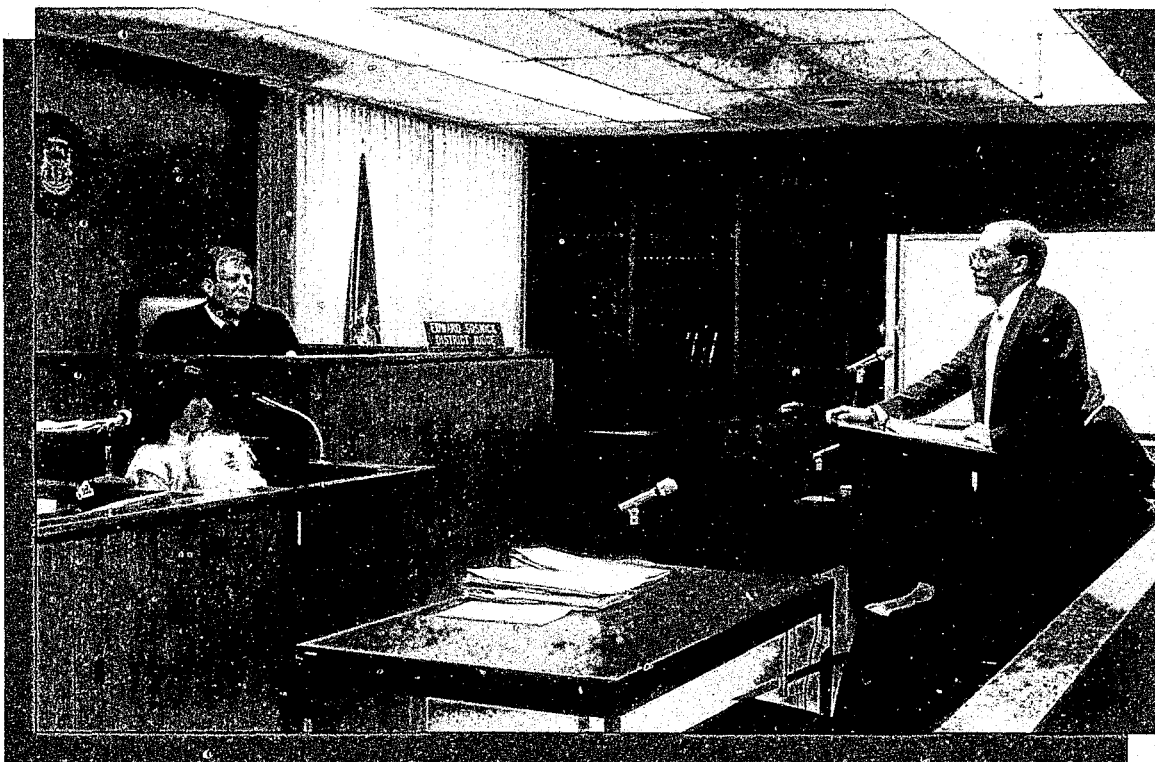
**El abogado defensor** es un hombre o una mujer cuyo trabajo es hacer que tu versión de lo que pasó se vea mal en la corte.



**El Fiscal** es también un abogado y puede ser hombre o mujer. El trabajo del Fiscal es probar que el acusado (la persona que se sospecha cometió el crimen) desobedeció la ley y debe de ser castigado.

**Un testigo** es la persona que se sienta en una *silla especial* cerca del juez. El testigo, cuando es interrogado por los abogados, le dice a la gente de la corte lo que pasó de la mejor manera que él/ella lo recuerda. Cuando tú vayas a la corte tú serás un testigo.

**El Fiscal** es un hombre o una mujer cuyo trabajo es demostrarle a la corte que el acusado desobedeció la ley.



**El testigo** se sienta en una silla especial cerca del juez, a la que se le llama la silla de los testigos, y contesta las preguntas que los abogados le hacen lo más verdaderamente posible.

**La persona que sirve de apoyo** puede contestar cualquier pregunta que el niño/a pueda tener acerca de su visita a la corte. Una persona de apoyo es aquella que acompaña y ayuda al niño/a cuando éste/a va a testificar si el niño/a se siente asustado y confundido acerca de su visita en la corte. Esta persona se puede sentar junto al niño/a mientras se encuentra en la corte. La persona que ofrece su apoyo puede ser un miembro de la familia, un consejero u otro adulto.



**Una persona de apoyo va a la corte con el niño para ayudarlo, respondiendo sus preguntas o simplemente para ser alguien que el niño pueda tener a su lado y a quién poder mirar mientras está en la corte.**

**El jurado** es un grupo de personas, hombres y mujeres, que deciden si el acusado desobedeció la ley y es culpable o si el acusado no desobedeció la ley y no es culpable. No en todas las salas de la corte hay jurados. Algunas veces la decisión o veredicto del caso la toma el juez.

En la sala de la corte puede que hayan **oficiales de policía** para decir lo que ellos saben acerca de lo que ocurrió.

**Los espectadores** son personas que están oyendo y viendo lo que se está diciendo y lo que está pasando en la corte. Estas personas pueden ser miembros de la familia, amigos, empleados o personas que están presentes para brindarle su apoyo ya bien sea a ti o al acusado.

**Una citación** es una carta de la corte en la cual le indican a una persona que tiene que presentarse en la corte. Tú también puedes recibir una llamada telefónica diciéndote que te tienes que presentar en la corte en la fecha y hora indicada. Esto no quiere decir que la persona ha hecho algo indebido. Únicamente que él o ella tiene que ir a la corte en la fecha indicada.

**El jurado** es un grupo de personas, hombres y mujeres que decidirán si el acusado desobedeció la ley.

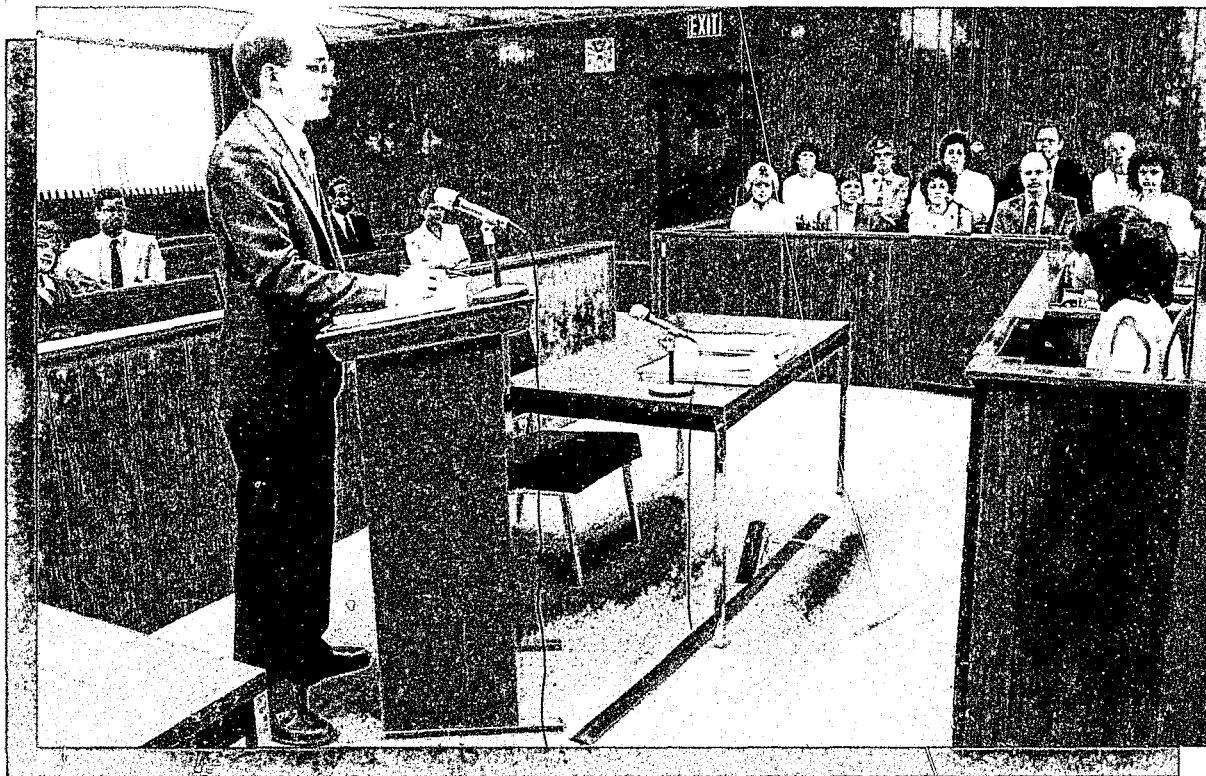


**Los espectadores** son personas que están presentes en la corte viendo y escuchando lo que pasa y lo que se dice.

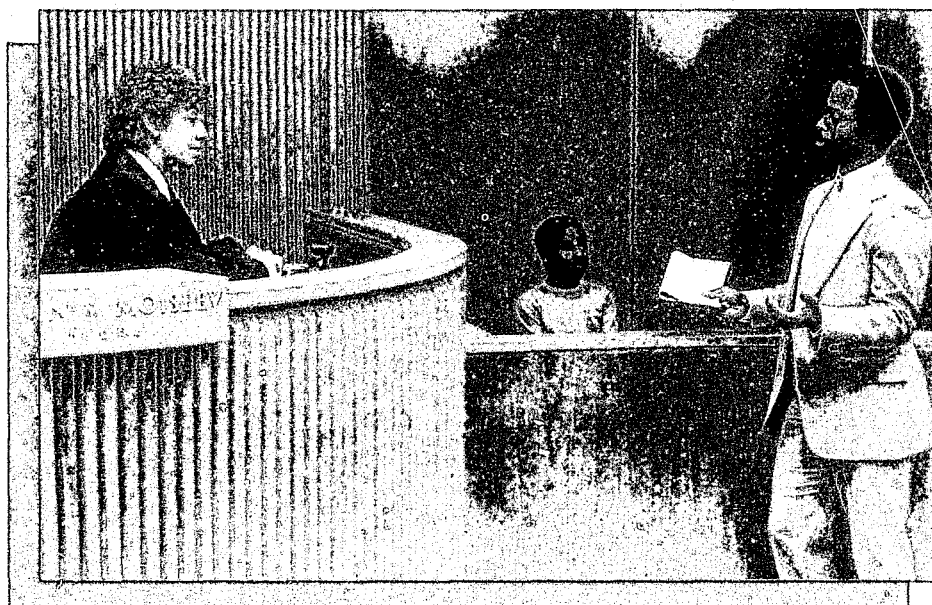




Estas son las personas que tú verás cuando vayas a la corte. Cada una de ellas tiene un trabajo que hacer y tú también! Algunas de estas personas estarán trabajando para ayudarte a sentirte más cómodo/a con tu trabajo como testigo. Estas personas están en tu equipo. Las personas del otro equipo, como el acusado (la persona que se acusa de haber abusado de ti), y el abogado defensor, también tiene un trabajo que hacer. Su trabajo es hacer ver que tu historia es incorrecta. Esto no quiere decir que tú no le caes bien al abogado defensor o que él no cree lo que tú estás diciendo, a pesar de que así te sentirás en ese momento. Esto sólo quiere decir que él o ella están haciendo su trabajo. Tu trabajo es decir exactamente todo lo que ocurrió, exactamente como tú lo recuerdes.



Estas son personas que tú verás cuando vayas a la corte. Todos ellos tienen un trabajo que hacer y tú también. Tu trabajo es ser testigo.



Esta es una lista de las personas que trabajan en la corte. Mira a ver si puedes colocarlos en el lugar correcto en el dibujo de la página siguiente.

Alguacil

Taquigrafo de la Corte

Acusado

Abogado Defensor

Juez

Jurado

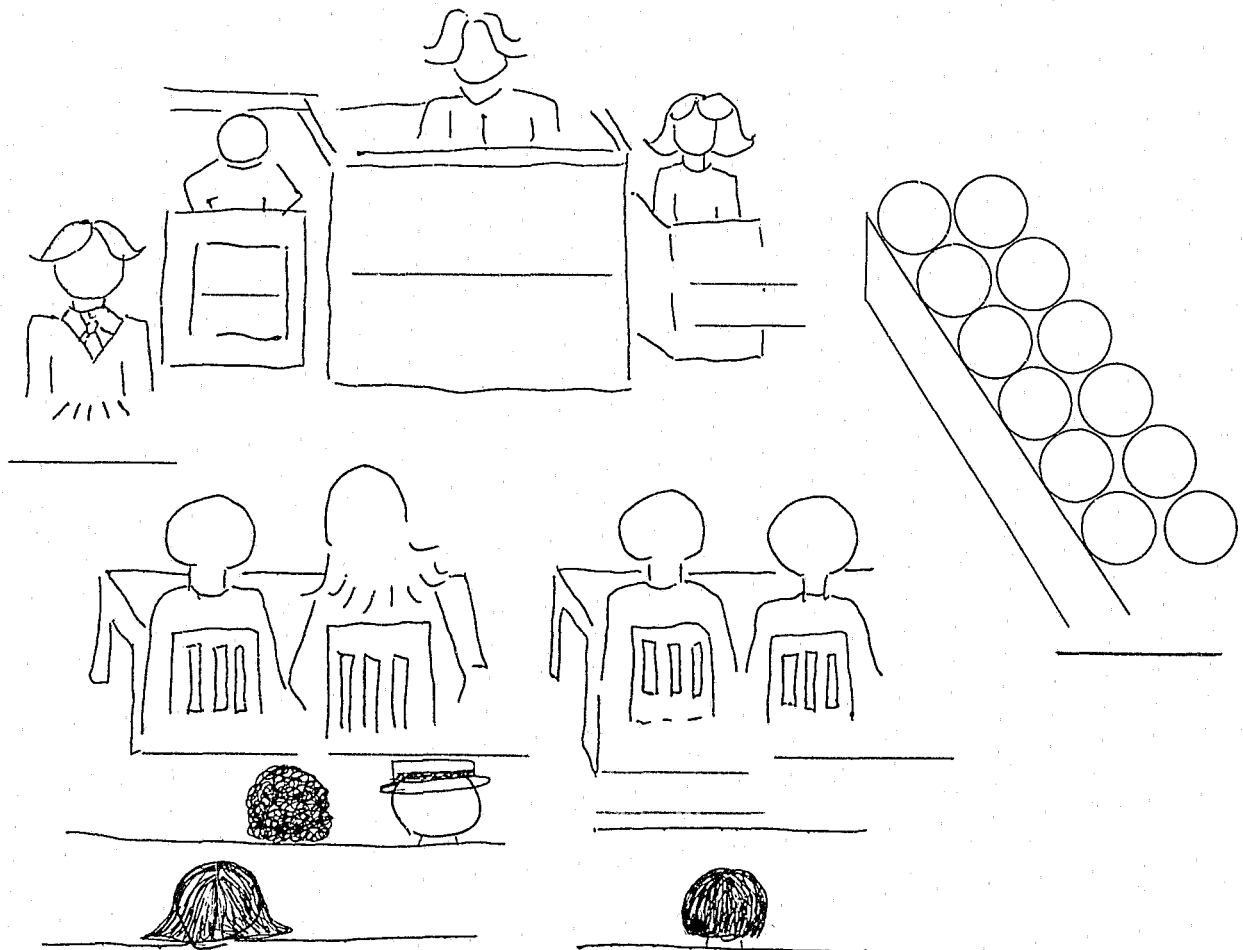
Fiscal

Espectadores

Testigo

Después que hayas colocado a la gente en el lugar que le corresponde, muestra qué personas están en tu equipo y qué personas trabajan para el otro equipo.

Diagrama — Llena los blancos



Ahora que tú sabes quién está en tu equipo, es hora de prepararse para ir a la corte. Es mejor que uses ropa que se vea limpia y bien cuidada, pero no tienes que usar tus mejores ropas.

Puede ser que te sientas austado/a, confundido/a o tal vez nervioso/a al ir a la corte. Tú te puedes sentir de muchas formas por diferentes razones.

Tal vez tú nunca hayas estado en una corte anteriormente. Tal vez no sepas qué esperar o cómo comportarte. Puede ser que conozcas al acusado y no sientas deseos de enfrentarte con él/ella de nuevo. También puede ocurrir que tu familia no quiera que tú seas un testigo en la corte. Algunos niños/as no quieren repetir ciertas cosas que pasaron porque pueden ser penosas e incómodas para ser dichas en voz alta en la corte para que, todo el mundo las oiga. El juez querrá que tú, como testigo, digas aún las partes más difíciles de mencionar. Puede ser que tú desees que el abuso se termine y estar inseguro/a de lo que la corte decidiera hacer con el acusado (la persona que se sospecha abusó de ti sexualmente). Tú puedes hablarle a tu consejero o abogado acerca de esto y él te aconsejará lo mejor posible.

Tal vez necesites ir al baño, quieras tomarte un descanso o tomar tiempo para pensar acerca de las cosas. Le puedes decir al juez que necesitas hacer una de estas cosas.

Tú puedes haber sentido algo de esto o haber tenido, otros pensamientos o sentimientos. Cualquiera cosa que tú sientas será especial para ti y está bien que sientas así. Todos los niños/as que pasan a través del sistema legal, comparten algunos de estos sentimientos. Cualquiera que sean tus sentimientos, tu equipo te ayudará a que hagas lo mejor que tú puedas a través de esta experiencia.



Es mejor que uses ropa limpia y bien cuidada cuando vayas a la corte. Puede que te sientas asustado/a, confundido/a al ir a la corte. Tu equipo está ahí para ayudarte. Si necesitas tomarte un descanso o ir al baño o solamente para pensar, el juez te permitirá hacerlo.

Puede ser que tengas que ir a la corte más de una vez y como hay diferentes clases de corte, tú verás a un juez diferente y un equipo diferente cada vez que vayas a la corte. Aunque el equipo sea diferente, el trabajo de cada miembro del equipo es el mismo. Esto es igual que el trabajo que tú tienes que hacer de decir la verdad es siempre el mismo.

Está bien que lleves contigo a la corte un muñeco de peluche para que te ayude a sentirte mejor en la corte. Tal vez tengas que esperar un tiempo bastante largo en “la corte” mientras se resuelven otros asuntos y tú quieras llevar contigo un juego o un libro para leer mientras dura esta espera que se lleva a cabo fuera de la sala del juicio.

Cuando tu entres a la sala del juicio, asegúrate de localizar a los miembros de tu equipo y fijarte dónde se sientan en la sala.



Está bien que tú lleves a la corte un muñeco de peluche para que te ayude a sentirte mejor. También puedes llevar un juego para que te entretengas mientras esperas en la corte.





En algún momento después que entres en la sala donde va a tener lugar el juicio, el alguacil te llamará para que te sientes en la silla especial. Después que tomes asiento en esta silla, los abogados de los dos equipos tomarán turnos para hacerte preguntas. El abogado de tu equipo será el primero. Estas preguntas pueden incluir el preguntarte acerca de lo que pasó, cuándo pasó, y dónde pasó. Contesta únicamente las preguntas que se te hagan. Otra pregunta que a menudo se hace es “¿Le has contado a alguien lo que pasó?” Pues claro que sí, tú se lo has dicho a unas cuantas personas, tales como tu consejero, la policía, tal vez a un maestro/a o a tu mamá o papá. Contesta “Sí” si es que te hacen esta pregunta.

Tómate tu tiempo para contestar las preguntas. Si la pregunta es confusa, pide que te la repitan. Si tú no sabes la respuesta está bien que contestes con “No sé”.

Habla en voz alta y clara. Si tu murmuras o simplemente mueves la cabeza como contestación, no te pueden oír o entender. Puede que haya un micrófono para que tú hables a través de él, usalo. Si sientes deseos de llorar, esta bien que lo hagas.

A ti se te preguntará si la persona que abuso de ti sexualmente se encuentra presente en la sala. Este es el único momento que tú tienes que mirar a esta persona y señalarlo a él o ella. El resto del tiempo puedes mirar a tu equipo, a la persona haciendo las preguntas o a cualquier otro lugar. Al acusado no se le permite que se mueva de su asiento durante el tiempo que tú te encuentres en la sala.

Algunas veces, algunos miembros de la familia estarán en la sala y, otras veces, esto no será posible.



Los abogados de ambos equipos tomarán turnos para hacerte preguntas. Habla en voz alta y clara cuanto contestes. Puede que haya un micrófono al frente tuyo para que hables a través de él, úsalo. A ti se te pedirá que señales a la persona que te tocó de una manera que no está bien y que es en contra de lo que dice la ley. Este es el único momento en que se te pedirá que mires hacia él/ella.



Tú contaste tu parte de la historia a la corte y contestaste todas las preguntas lo mejor que pudiste. Ahora el jurado o el juez decidirá si el acusado es culpable o no de haber desobedecido la ley. Cierta número de cosas pueden ocurrir al final del juicio. Esto puede ser confuso para ti,, pero no es el trabajo de niños/as el decidir si un crimen se ha cometido. No es tampoco el trabajo de los niños/as el decidir cuál será el castigo de la persona si es culpable. Este es el trabajo del juez o del jurado. De la misma manera que lo que te ocurrió a tí no es tu culpa, lo que ocurra con el acusado no es tu decisión.

Ahora se acabó la corte. Tú has dicho lo que ocurrió de la mejor manera en que tú lo recordaste. Felicitaciones por un trabajo tan valiente. ¡Bien hecho!



Tú contaste lo que te ocurrió de la mejor manera que pudiste. Tú eres un niño valiente y tú hiciste un buen trabajo. ¡Hurra por ti!

Traza una línea desde la palabra a su significado correcto.


- |                  |   |
|------------------|---|
| Abogado Defensor | 1. El jefe de la corte  |
| Acusado          | 2. Persona que se sienta en una silla especial y dice lo que ocurrió.   |
| Fiscal           | 3. Persona cuyo trabajo es probar que el acusado desobedeció la ley.  |
| Testigo          | 4. Persona acusado de haber desobedecido la ley.  |
| Juez             | 5. Persona cuyo trabajo es ayudar al testigo a decir lo que ocurrió.  |
| Espectadores     | 6. Personas que escuchan lo que está ocurriendo en la corte.  |
| Alguacil         | 7. Personas que deciden si el acusado desobedeció la ley.   |
| Jurado           | 8. Persona que le permite la entrada y salida a las personas que vienen para el juicio y los introduce al juez. |

Usa esta página para hacer un dibujo de algo que tú quisieras decirle a otros niños/as que tal vez tengan que ir a la corte al igual que tú.

Ahora que ya tú has ido a la corte, dibuja lo que no te gustó de la corte.

Ahora que tú has ido a la corte, haz un dibujo que muestre qué fue lo que pasó en la corte que tú consideras que fue bueno.





Dibuja lo que tú quieras en esta página

En esta página, anota las preguntas que tú puedas tener o cualquier pensamiento o sentimientos que tú tengas.

Usa esta página para anotar los números de teléfono importantes.

Consejero:

Abogado:

Línea de Teléfono del Centro de Ayuda en las Crisis:

Un buen amigo/a que te escucha:

Persona que te brinda su apoyo:

Doctor:

Policía:

Otro:

Mis Notas

**COMPLIMENTARY COPY**

Si desea obtener más información acerca de este folleto o desea ordenar copias adicionales, puede ponerse en contacto por escrito con:

**HAVEN**  
**Attention: Step by Step Booklets**  
**P.O. Box 787**  
**Pontiac, Michigan 48056**

O llamando al 313-334-1284. Favor de indicar cuál folleto de la serie usted desea específicamente. Por favor déjenos saber lo que le fue útil y de qué manera lo podemos mejorar. HAVEN agradecerá sus sugerencias. Nos gustaria saber de usted!

El propósito de este folleto es exclusivamente informativo, y no tiene, la intención de ofrecer asistencia legal. Cualquier similaridad con casos actuales y/o personas que se han presentado en este folleto son pura coincidencia. Models y no las víctimas reales han sido presentados en las fotografías utilizadas en la creación de esta serie.